

### LAS PRÁCTICAS DE MATERNAJE DE LAS MADRES CUIDADORAS DE LA CULTURA QOM. REFLEXIONES PARA UN DIÁLOGO INTERCULTURAL Y FEMINISTA<sup>1</sup>

### THE MATERNAL PRACTICES FROM MADRES CUIDADORAS DE LA CULTURA QOM. REFLECTIONS FOR AN INTERCULTURAL AND FEMINIST DIALOGUE

Sylvia Edith Sandoval y María Cristina Inda<sup>2</sup>

**RESUMEN** El artículo presenta experiencias desarrolladas en proyectos de investigación, docencia y extensión sobre las prácticas de maternaje de las Madres Cuidadoras de la Cultura Qom (MCCQ). El recorrido da cuenta de un proceso de génesis en el que las MCCQ participan activamente junto a su comunidad en la lucha por derechos conculcados durante siglos. Esta participación se da en un discurso cada vez más fuerte sobre la interculturalidad, horizonte donde las MCCQ se expresarán como mujeres indígenas sumándose a la lucha feminista de tradición occidental. En este escenario ponen de relieve la singularidad de ser qom lashepi – en lengua indígena significa mujer del pueblo qom– y revalorizar con sus prácticas de crianza la relación vital con el territorio. Esta relación se materializa en la reconstrucción del pasado histórico de su comunidad y la puesta en valor de la mujer en la transmisión de la vida y de la cultura qom a través de sus prácticas de maternaje. Desde un enfoque hermenéutico en clave de traducción intercultural surge el siguiente interrogante: ¿Qué relevancia tienen las prácticas de maternaje de las MCCQ para visibilizarlas como colectivo político en lucha feminista-étnica y en perspectiva de diálogo intercultural?

**Palabras claves:** Madres Cuidadoras de la Cultura Qom, interculturalidad.

## INTRODUCCIÓN

El artículo invita a reflexionar sobre la importancia que adquieren las prácticas de maternaje de las Madres Cuidadoras de la Cultura Qom<sup>3</sup> en la transmisión de los valores de su cultura, y parte de algunas experiencias obtenidas durante la ejecución de proyectos de extensión, investigación y docencia iniciados desde 2007. Se intentará recorrer algunas líneas de trabajo de las MCCQ valorando el aporte que ello constituye a la conformación de un colectivo político que participa activamente en el campo de la educación bilingüe intercultural<sup>4</sup> para transmitir su cultura en distintos ámbitos del ejercicio de la ciudadanía. Si bien estas prácticas han sido trabajadas desde la perspectiva de la interculturalidad orientada a la formación de grado, se pretende en este artículo tomar algunas experiencias de trabajo que permitan, en adelante, analizar problemáticas atravesadas por el discurso intercultural y el lugar de la mujer indígena en la lucha comunitaria por la restitución de derechos conculcados. El presente trabajo parte de la perspectiva intercultural de Raúl Fonet Betancourt:

*“Las culturas no constituyen entidades cerradas, esenciales y eternas o ahistóricas, sino que ellas pueden ser consideradas como haces de tradiciones más o menos estables que guardan relaciones de poder conflictivas entre sí, que se transmiten en procesos complejos, se consolidan en las instituciones culturales y poseen elementos de contextualidad y de historicidad, que las tornan susceptibles de cambios, vínculos con otros grupos culturales, sincretismo y hasta de desaparición” (Fonet Betancourt, 2009: 99).*

De este modo, la interculturalidad pretende poner en comunicación e interacción la diversidad cultural de la humanidad, lo que supone una actitud de apertura al otro y transformación recíproca. Como sostiene Bonilla (2013), se concibe la interculturalidad partiendo de la metáfora de la traducción, en la que se desarrolla un polilogos de razones posibles entre discursos situados y contextuales diversos, con pretensiones cada uno de universalidad, construyendo una universalidad de horizonte. Para Salas Astrain (2006), el punto de partida efectivo para el diálogo

<sup>1</sup> Artículo recibido 15 de mayo de 2019. Aceptado.

<sup>2</sup> Docentes de la carrera del Profesorado en Educación Inicial de la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional del Nordeste (UNNE). Correo electrónico: mausidos@gmail.com.

<sup>3</sup> En adelante MCCQ.

<sup>4</sup> En su carácter no formal y popular.

**ABSTRACT** The article presents experiences developed in research projects, teaching and extension on the mothering practices of the Care Mothers of the Qom Culture -MCCQ-. The tour reveals a process of genesis in which the MCCQ actively participate together with their community in the struggle for rights violated for centuries. This participation occurs in an increasingly strong discourse on interculturality and it is in this horizon that the COCMs will express themselves as indigenous women who, welcoming the feminist struggle of the Western tradition, highlight the singularity of being qom lashepi -women of the qom- people. It will highlight the relationship with the territory and the natural environment, considering its past and the value of the woman's body in the transmission of life and the Qom culture. From these statements will try to initiate the reflection to guide future approaches  
**Keywords:** Care Mothers of the Qom Culture, interculturality.

intercultural en nuestra situación actual consistiría en diálogos entre traductores. Salas recomienda que los interlocutores vayan al diálogo preparados, que cada uno conozca algo de la cultura del otro de la multiplicidad de las configuraciones histórico-sociales y culturales que permiten hacer un "camino discursivo inter-culturas que contribuya a la elucidación de la comprensión de sí y a la comprensión del otro, definiendo los procedimientos que se necesitan para asegurar la mutua comprensión desde los contextos discursivos donde brota la productividad del sentido" (Salas Astrain, 2006: 154). Este enfoque cruzará la emergencia del feminismo como movimiento político-teórico y su "acogida" en la vida de las qom lashepi -mujeres qom-. Por razones de extensión del artículo y de estar en una fase inicial en la investigación de dicho presupuesto, compartiremos algunos recorridos que pueden dar cuenta del lugar específico de las MCCQ en la toma de decisiones y en la selección de los bienes culturales que se transmitirán a través de las prácticas de maternaje. Teniendo en cuenta estos criterios, tres ejes orientan el abordaje de estas prácticas en los proyectos mencionados: Memoria-territorio vivido, relación con el entorno natural y etnojuegos. La perspectiva intercultural en la que se sitúan las experiencias constituye una aproximación a los saberes que sostienen las prácticas de maternaje de las MCCQ, en este sentido Eco (2008) referido a instancias de traducción entre culturas sostiene la importancia de "decir casi lo mismo, traducir significa siempre limar algunas de las consecuencias que el término original implicaba." (Eco, 2008: 119). Sin perder de vista este criterio, se intentará poner de relieve algunos aspectos que puedan analizarse desde los aportes de la agenda del feminismo, concerniente a la igualdad de la mujer indígena en el ejercicio de los derechos culturales (OEA, 2017). Para lograr este objetivo, se expondrá primeramente el proceso de organización que atravesó la Comunidad Qom de Pampa del Indio (CQPI) en el contexto de vuelta a la democracia de los años 80 y la Reforma constitucional del 94. En este ámbito surgirá la organización MCCQ, cuyos fines estarán puestos a cuidar y difundir la cultura Qom. Algunas impresiones de ese recorrido dan cuenta de la insurgencia de dos manifestaciones de liderazgo político: el de varones de la CQPI y el de las mujeres MCCQ. Luego, se tomará la relación con el entorno natural, para dar cuenta de la importancia que tiene para las MCCQ el cuidado del cuerpo femenino vinculado a la maternidad. Dicho esto, ambas

<sup>5</sup> Véase Silva (2005 y 2007). Parte del material correspondiente al itinerario pastoral de Mercedes Silva fue donado por la Hna. Angélica de los Santos y pertenece al archivo personal de Sylvia Sandoval.

<sup>6</sup> Pertenecían a la fraternidad misionera Nuestra Señora de América en línea pastoral con la Teología de la Liberación. La Hna. Angélica trabajó en la década del 70 junto a Enrique Ángel Angelelli, entonces obispo de La Rioja y asesinado en agosto de 1978 por la dictadura militar.

<sup>7</sup> Las citas corresponden a extractos de entrevistas con autorización para la mención de los nombres de integrantes de MCCQ (A. Gonzáles, J. Silvestre, A. Silvestre y G. Arenales) y del Consejo Qom Pi (S. Coduti).

partes podrían contribuir a reconocer en el trabajo de las MCCQ una expresión culturalmente situada de la lucha feminista en diálogo intercultural y su derecho a aparecer en la esfera de la vida pública (Butler, 2017).

Desde un enfoque hermenéutico en perspectiva de traducción intercultural, en el que es posible interpelar estructuras coloniales simbólicas sobre la mujer atravesada por su condición étnica (Segato, 2011), se desarrollaron distintas estrategias para el análisis y la reflexión. Entre ellas, los Talleres de Historia Oral Qom (THOQ), en los que se trabajó tanto la observación participativa, la escucha y el registro etnográfico, el abordaje de antecedentes de proyectos desarrollados con las MCCQ en la CQPI como las obras de la Hna. Mercedes Silva, quien trabajó con miembros de la Junta Unida de Misiones, el Equipo Nacional de Pastoral Aborigen y del Instituto de Cultura Popular<sup>5</sup>. Se registraron historias de vida de las MCCQ y testimonios orales tomados en entrevistas en profundidad a referentes de la comunidad en carácter de fuentes de primera mano.

## LAS MADRES CUIDADORAS DE LA CULTURA QOM

*“Nosotras las Nate’elpi -Nsoquiaxanaxanapi- somos una agrupación de mujeres indígenas que luchamos para afirmar nuestra cultura qom”.*  
Juana Silvestre (2007)

La agrupación MCCQ tiene su génesis en los últimos años de la década del 80, cuando la CQPI inicia un proceso de lucha por los derechos conculcados de los pueblos indígenas (Guarino, 2010). En esta línea, Mercedes Silva junto a Susana Herrera y Angélica de los Santos<sup>6</sup> comenzó a dinamizar formas de trabajo que se canalizaron en proyectos con las mujeres indígenas para enfrentar las necesidades por las que estaban atravesando y superar las barreras que impedían la concreción de sus aspiraciones para mejorar la calidad de vida de su comunidad. Así lo recordaba Aureliana Gonzáles<sup>7</sup>:

*Las mujeres empezamos a organizarnos en el año 1984, junto con las hermanitas Mercedes, Angélica y Susana. Empezamos a trabajar con tejidos, por eso el primer nombre está relacionado con las arañas. También empezamos a escribir, la lectoescritura en el idioma Qom. Trabajábamos debajo de un naranjo, nos*

<sup>8</sup> Siguiendo la línea de la filosofía intercultural de Raúl Fornet-Betancourt, y en coherencia con el pensamiento político de Boaventura de Souza Santos.

<sup>9</sup> Conferencia Episcopal Latinoamericana. Conferencias Episcopales Latinoamericanas (1968 al 2007: Medellín, Puebla, Santo Domingo y Aparecida). Se destaca de ellas el abordaje desde la inculturación en la fe y la Opción por los Pobres proveniente de la Teología de los Tiempos y la Teología de la Liberación en la Nueva Iglesia Latinoamericana.

*capacitamos en tejido, corte y confección, alimentación, huerta. Con el tiempo levantamos un saloncito, hecho por los maridos y las mujeres, en 1998 lo refaccionamos. Empezamos con un proyecto de rescate de nuestra cultura, nos reuníamos porque se iba dejando de hablar la lengua, las costumbres y en la escuela los chicos se atrasaban o dejaban. Empezamos a rescatar nuestra cultura. (Gonzáles, comunicación personal, 2017)*

En esta dirección se organizaron talleres de lectura, discusión y reflexión sobre la historia del pueblo qom, las leyes de protección al indígena y sus derechos. A los talleres asistían varones y mujeres que, organizados en grupos con distintos objetivos, conformarían agrupaciones como la Corriente Clasista y Combativa (CCC), la Comisión Zonal de Tierras y el Consejo Qom Pi para la cultura y educación (Sandoval, 2011). Sixto Coduti, anciano integrante del Consejo Qom Pi, reflexionaba sobre el trabajo de Mercedes Silva:

*Ella con mucha paciencia nos fue despertando para que nosotros pudiéramos leer nuestra historia, conocer nuestros derechos, valorar nuestra cultura. Nos ayudó a entender las leyes, sobre todo la Ley del Aborigen de la provincia del Chaco del año 1987 y nos orientó en la Reforma Constitucional de 1994. (Coduti, comunicación personal, 2011)*

Para impulsar este proceso, dos ideas fuerza sostuvieron su lucha: "recuperar la memoria para restituir la esperanza" y "organización"; la comunidad avanzaba en la búsqueda de la reparación histórica de sus derechos. La vuelta a la democracia en 1983 y la Reforma constitucional de 1994 configuraban lentamente las condiciones para ejercer los derechos políticos con los que los pueblos indígenas iniciarán una activa interpelación. En este terreno, la noción de interculturalidad comenzaba a expresarse en un contexto sociohistórico en el que el ejercicio de los Derechos Humanos marcará una impronta inconfundible en la historia reciente, constituyendo el marco de referencia para el diálogo político entre los pueblos<sup>8</sup>.

La apertura democrática abrió nuevos enfoques en la relación política-ciudadanía, desde el trabajo ecuménico de Mercedes Silva, sus hermanas de la fraternidad, otros misioneros de confesiones cristianas con los aportes realizados por la CELAN<sup>9</sup> y algunos organismos internacionales como la Unesco (2007); fueron ámbitos en el que se expresaban cambios básicos en la manera de pensar con respecto a los pueblos indígenas. En los últimos

<sup>10</sup> Salón de las Madres Cuidadoras Qom de Pampa Grande, Pampa del Indio.

años, las políticas impulsadas por las instituciones del Estado iniciaron procesos participativos con las comunidades indígenas, lo que permitió avances en el cumplimiento de sus demandas y la visibilización de las relaciones de posición adquiridas mediante el ejercicio de la ciudadanía. La materialización de este proceso se dio en el trabajo de recuperación de la memoria y en la conformación de organizaciones para la reivindicación de derechos conculcados.

En 2003 se formó la agrupación Madres Cuidadoras de la Cultura Qom –Nate'elpi Nsoquiaxanaxanapi–, como se autodesignan, con el objetivo de recuperar la cultura qom y difundirla. Así recordaba Juana Silvestre (2007):

*La historia de nuestro proyecto no fue fácil. Fue muy cuestionado en nuestras iglesias. Porque entienden que la cultura de los antepasados, es pasado, y también porque los varones decían que las mujeres íbamos a hablar pavadas y que quedáramos en nuestras casas.*

El proyecto Madres Cuidadoras Qom ha recorrido etapas, la primera se inicia en 2003, en el Salón de las Madres<sup>10</sup>. Amancia Silvestre (2008) así lo expresaba:

*En ese tiempo, algunas mujeres de la comunidad trabajaban en el programa Jefas de Hogar y no tenían dónde dejar sus hijitos en el horario de trabajo; nosotras nos ofrecimos para cuidarlos y arreglamos el salón para bebés y niños hasta los cuatro años que no iban al jardín. Empezaron a venir más niños, entonces con el apoyo de organizaciones sociales y religiosas nos capacitamos en estimulación temprana y comenzamos a elaborar etnojuguetes para los niñitos.*

El contexto institucional era poco favorable para la permanencia de los niños y niñas en el jardín, debido a que las maestras criollas no hablaban la lengua qom y los contenidos para la enseñanza eran ajenos a la cultura. Por esta situación, las MCCQ comienzan a intervenir activamente en los jardines de infantes acompañando a sus hijos e hijas en la escolarización. Para facilitar el acercamiento de los niños y niñas a la tarea pedagógica de la maestra criolla, las MCCQ les hablaban en lengua qom para que comprendan las actividades. Este acompañamiento durante el período de adaptación evitó la deserción escolar. La experiencia de las MCCQ se replicó en las escuelas de la zona y sirvió de antecedente para que el sistema educativo formal incorpore es-

<sup>11</sup> La modalidad bilingüe intercultural está reconocida como educación formal por el Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología de la provincia del Chaco.

<sup>12</sup> Los etnojuegos representan animales y plantas nativos de la región chaqueña, confeccionados con distintos materiales que reproducen con gran fidelidad sus características, que dan cuenta de la detallada observación y conocimiento que tienen las MCCQ de las especies del monte (Inda, 2008).

<sup>13</sup> Pertenecientes a la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional del Nordeste.

<sup>14</sup> Esta labor continúa en forma ininterrumpida.

tas prácticas en educación bilingüe intercultural<sup>11</sup>. Los materiales didácticos utilizados fueron inéditos, como relatos, láminas del entorno natural con especies de animales, de plantas, etnojuegos<sup>12</sup>, móviles para estimulación temprana, entre otros juguetes elaborados por ellas. Estas acciones tuvieron gran impacto en el medio educativo, y en 2006, el Ministerio de Educación del Chaco y otras organizaciones no gubernamentales colaboraron en la edición de algunos materiales didácticos difundiendo a través de talleres en los jardines de infantes y en las escuelas primarias para todos los docentes. En aquellos años, el Estado provincial creó cargos para maestros y auxiliares docentes indígenas en el marco de una reforma constitucional provincial pionera en el país (García, 2012). De esa manera, las MCCQ fueron tendiendo un puente con la cultura hegemónica, cruzándolo desde la lengua madre, expresando a través de ella el universo simbólico de su ancestral cultura. Este proceso de intervención generó un espacio para potenciar las cualidades de pedagogas naturales de las MCCQ, a la vez que se fortalecía su presencia activa en la educación bilingüe intercultural.

En 2007, las cátedras Ciencias Sociales, Ciencias Naturales y Lengua del Profesorado y Licenciatura en Educación Inicial<sup>13</sup> comenzaron junto a las MCCQ un abordaje intercátedra e intercultural en proyectos de docencia, investigación y extensión. El trabajo emprendido se orientó en clave de educación intercultural a la enseñanza en prácticas de maternaje, constituyendo un importante insumo para el currículo y para el proceso de revisión del plan de estudio<sup>14</sup>.

## LAS PRÁCTICAS DE MATERNAJE DE LAS MCCQ

Para la formación de grado superior en contextos sociales con pueblos indígenas que constituyen la referencia de los proyectos mencionados, el trabajo de las MCCQ será significativo para enriquecer los marcos teóricos del equipo interdisciplinar y proponer innovaciones conceptuales-metodológicas de enseñanza en estos contextos. En este sentido, se recuperaron:

- las historias familiares a partir de la memoria de las/los ancianas/os que atravesaban relatos intergeneracionales vinculados al territorio,
- la relación de la vida diaria en el entorno natural,
- el cuidado del cuerpo de la mujer y de los hijos e hijas, las

<sup>15</sup> Qaralamaxat Qarma' constituye un bien patrimonial que documenta el vasto territorio que habitaban antiguamente. En la actualidad, el reclamo por la posesión y/o dominio de estas tierras que constituyeron el ancestral territorio generan conflictos con propietarios criollos, terratenientes y grandes pools agropecuarios.

formas de alimentación, tratamiento de las enfermedades, el tiempo de espera o embarazo vinculado a la crianza.

El arte de narrar juega un papel importante en la recuperación de las historias familiares y de la memoria de la comunidad, mantenida como una práctica de los adultos y de los ancianos. En la narración, la lengua ha conservado el acervo de la cosmovisión qom, pese a las transformaciones ocurridas en condiciones históricas de contacto entre prácticas lingüístico-culturales. La recuperación de la historia a través de la memoria oral adquiere un carácter práctico en la lucha por el reconocimiento y restitución del territorio reclamado por los Qom de Pampa del Indio. Las MCCQ registraron en un mapa los lugares del territorio que habitaron sus antepasados nombrándolo Qaralamaxat Qarma', en lengua qom significa Nuestros Lugares<sup>15</sup>. En este territorio vivieron los qom desde los tiempos de sus antepasados y criaron sus hijos e hijas según su cosmovisión. En este marco complejo se reconocen las principales características de crianza de las MCCQ:

*Las prácticas de maternaje corresponden a la madre y deben ser aprehendidas y transmitidas de modo individual y comunitario a las hijas e hijos desde que nacen hasta los 10 años aproximadamente. Expresan las interacciones de todos los integrantes de la comunidad, conformando la trama del tejido social con facultades, limitaciones y obligaciones. La lengua, el tiempo comunitario vivido, el mito, los relatos, los preceptos y las enseñanzas, los tabúes, la familia, el cuidado de los hijos, la alimentación, los juegos, los espacios y los lugares son entre otras, sus expresiones materiales. Los bienes culturales transmitidos a través de las prácticas de maternaje se sostienen en la memoria y el territorio vivido, las prácticas culturales y el entorno natural y los juegos ancestrales. (Sandoval et al., 2013: 50-51)*

Las prácticas de maternaje o de crianza dan cuenta de un ámbito social con bordes normativos constituidos por una red de vínculos indisociables con otros sistemas de regulación social, en los cuales la participación de cada integrante de la comunidad está ligada al conjunto de facultades, limitaciones y obligaciones.

Las MCCQ: la relación con el entorno natural

La CQPI a la que pertenecen las MCCQ tiene una vinculación muy fuerte con el mundo natural. Los saberes vinculados a su cultura

están en armonía con el ambiente, influido y determinado por el territorio y sus características ecológicas (Inda y MCCQ, 2013: 73). Pese a que las condiciones históricas de vida han cambiado, la comunidad conserva su relación con el monte. Las MCCQ consideran que su pueblo, al que se refieren como qom pi, es parte del sistema vivo con el cielo y el agua. Cada uno de los seres vivientes convive y se interrelaciona de modo respetuoso, en esa armonía educan a sus hijos (Inda, 2013). Las MCCQ reconocen la marca identitaria que deja la relación con su entorno natural y con todos los seres del monte a lo largo de su vida.

Esta forma particular de concebir la realidad nos remite al concepto de ecología profunda (Naess, 1972) que sostiene una concepción relacional y de interacción entre los seres vivos con el entorno. El ser humano y su medio no están separados, sino que la especie humana es una especie más de las muchas que constituyen las redes de vida en la naturaleza, conformando la biosfera un sistema de ecosistemas donde reina la interdependencia; y donde los seres humanos también forman parte de la misma.

El relato de Orlando Sánchez (1986), maestro y escritor qom, sostiene: "debe señalarse que aún perduran aspectos de una peculiar cosmovisión que integra toda una realidad en tres estratos, donde debe coincidir la armonía de los que constituyen:

- los seres sobre la tierra (plantas, animales, hombre),
- niveles inferiores, por debajo de la superficie de la tierra y del agua (animales inferiores que habitan en ella),
- seres superiores en lo alto de los cielos en medio de vientos, nubes y tormentas, etc."

La etnobiología busca conocer y desentrañar esta relación tan antigua y respetuosa, que forma parte de la esencia de las culturas indígenas. Quiere acercarse al misterio que encierra este encuentro, lugar de sabiduría ancestral, fuente de saberes milenarios transmitidos de generación en generación en las tramas familiares y comunitarias. La mujer es el ser privilegiado que está en contacto con la vida por esencia; la maternidad natural y espiritual que ejerce cuidando la vida en todas sus formas, de forma respetuosa y cercana, se evidencia en su relación privilegiada con los saberes etnobiológicos.

Hay una relación muy estrecha entre las especies del monte y la vida de la mujer. Son ellas las principales depositarias de este conocimiento natural, son ellas las conocedoras idóneas de los



diferentes usos y modos de utilización de hojas, plantas, raíces, flores, semillas, frutos, grasa de animales, ceniza, maderas, como tesoros escondidos en el mundo natural de nuestro Chaco. Las mujeres qom se refieren a las plantas como "nuestras amigas vegetales" (Arenales, 2012).

La sabiduría de la etnobotánica qom se transmite en los lazos familiares y comunitarios. Se aprende y se enseña el conocimiento del uso adecuado de las especies en su correcta aplicación terapéutica; las dosis y formas de tratamiento de las diferentes afecciones en esta forma de medicina natural. Diferentes dolencias y enfermedades se alivian o curan con preparados naturales elaborados con las plantas del monte. Las distintas especies vegetales esconden incluso un poder para espaciar, promover o estimular y regular la fertilidad de una pareja. Hay especies que ayudan a regular la lactancia materna (Inda, 2013).

Esta fuente de conocimiento dentro del estilo de vida qom nos abre ante desafíos que hoy interpelan fuertemente el modo de relación de la especie humana con la naturaleza, tradicionalmente anclada en una mirada antropocéntrica, y la lógica que sostienen los emprendimientos productivos promovidos por el sistema capitalista: nuestra forma de ver a plantas y animales como recursos naturales, que solo existen para estar al servicio del ser humano.

El camino que se transita junto a las MCCQ viene de la mano de una profunda reflexión ética: la conservación de los paisajes naturales que integran la vasta región del bioma chaqueño y la valiosa biodiversidad que albergan, espacios habitados en común-uniión por pueblos indígenas, depositarios del invalorable legado de los saberes etnobiológicos. El proyecto de prácticas de maternaje qom desarrollado con las MCCQ o como se autodenominan Nate'elipi, en qom significa madres cuidadoras, permitió gradualmente conocer su cultura y advertir la íntima relación de sus prácticas culturales con las especies vegetales y animales. Sus modos de conocer se expresan en coherencia con su manera de vivir y simbolizar la relación vital con el entorno. En perspectiva intercultural y en diálogo con el saber científico, estos conocimientos conforman un cuerpo que se transmite a los niños y niñas durante su primera infancia, en el ámbito del seno familiar y en la familia extensa.

Durante los talleres de trabajo se realizaron diferentes actividades, entre las que se destaca la preparación un herbario etnobotánico regional, este proceso estuvo mediado por un diálogo e intercambio de saberes entre las expertas en etnobotánica qom y

la biología académica. La preparación del herbario permitió trabajar interculturalmente: las profesoras incorporaron técnicas científicas para clasificar, pensar, herborizar y archivar las plantas; las MCCQ incorporaron saberes sobre el uso cultural particular de cada especie: alimenticio, curativo, textil, tintóreo, mítico. Estas experiencias se introdujeron a los programas de las cátedras participantes; en el caso de la asignatura Ciencias Naturales se incorporaron contenidos relacionados a saberes del uso terapéutico de los vegetales chaqueños. Asimismo, en actividades extensionistas con las MCCQ, se elaboraron pomadas, cremas, jabones y remedios tradicionales que fueron puestos en valor y exhibidos para su comercialización a través de la red colaborativa integrada entre la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional del Nordeste y el Museo del Hombre Chaqueño de Resistencia. También se realizaron talleres de Educación Sexual Integral Intercultural en el Centro de Estudios Superiores Bilingüe Intercultural (Cesbi) de Pampa del Indio, denominado Na qa'ampi ihuen ra qaitaunaua'a ra iren ra nachalataxac (La adolescente necesita el apoyo para cuidar su cuerpo), para jóvenes alumnas qom de los establecimientos educativos y carreras que en ese establecimiento se estudian. Las jornadas se desarrollaron en la modalidad pedagógica bilingüe qom-español, generando condiciones propicias para abrir espacios de encuentro y reflexión intercultural entre las MCCQ y el equipo interdisciplinario de la Facultad de Humanidades.

La sexualidad humana incluye una pluralidad de aspectos: biológicos, jurídicos, psicológicos, sociales y éticos que nacen y se transmiten en el seno de una cultura, configurando un sistema complejo que se relaciona con otros y tiene una incidencia clave en la organización de la propia sexualidad, en la construcción de la identidad y en la definición de los roles femeninos y masculinos que caracterizarán las expresiones de los vínculos entre los miembros de una comunidad. Para llevar adelante estas acciones, se prepararon guías y materiales de estudio en formato bilingüe qom/castellano y láminas explicativas con aspectos de la anatomía del cuerpo femenino y masculino, que contienen los órganos y sistemas sexuales en vocablos qom y castellano (Inda et al., 2013). Las diferencias interculturales del conocimiento del cuerpo, sus partes y la forma de nombrarlas aportan mutuamente saberes co- construidos, integrados por la formación científica, disciplinar y la forma de conocer de los qom. La

<sup>16</sup> Autoras como Citro (2008) y Hirsch (s.f.) han investigado sobre el rol de la mujer y su función en la comunidad indígena en esta etapa.

educación en la sexualidad y todos los cuidados del cuerpo, la higiene, aspectos de puericultura y prevención de enfermedades de transmisión sexual, constituyen un cuerpo de conocimientos que el pueblo qom enseña en el ámbito doméstico de la familia, donde los principales responsables de la educación de los hijos son los padres. La madre es quien constituye el primer modelo para la hija, y el padre para el hijo; por ello, preservan con mucho celo las enseñanzas que reciben las jóvenes generaciones, para conservar el estilo de vida que tradicionalmente forma parte de su cultura. Es así que, en el ámbito de la educación formal, en las instituciones educativas imparten las clases de educación sexual integral separando los grupos de chicas y de muchachos, para poder generar un espacio de confianza y cercanía que permita abordar en libertad los distintos aspectos que integran el proceso social complejo de la sexualidad y que requieren un trato delicado. Los talleres brindaron un espacio pedagógico compartido para un alumnado mixto en la primera parte de la jornada de trabajo, desarrollando conocimientos biológicos-fisiológicos del sistema sexual humano, en particular el ciclo femenino y sus variaciones hormonales, para comprender la alternancia de signos como síntomas que indican fertilidad, el cuidado de la salud y la transmisión de enfermedades. La segunda parte del taller fue un momento exclusivo para el alumnado femenino, quedando solamente un selecto auditorio de jóvenes mujeres adolescentes. Las mujeres qom, desde las más ancianas, transmitieron la forma de vida, los estilos y costumbres de su pueblo, hasta las madres más jóvenes que aun hoy preservan y cuidan las conductas propias de sus patrones culturales, en lengua nativa. Las vivencias en torno a la sexualidad femenina conllevan cuidados alimentarios, de profilaxis de enfermedades, aspectos ambientales que constituyen el carácter social y cultural de la dimensión sexual, y se transmiten a través de las generaciones en la institución familiar según los modos particulares de vivir de este pueblo indígena.

#### CUIDADOS EN EL TIEMPO DEL PASO DE NIÑA A MUJER

En el pueblo qom, el primer período menstrual de la mujer es recibido con gran aprecio<sup>16</sup>. Cuidan mucho a esta joven mujer que se inicia en la vida fértil, constituye un tesoro para la comunidad. En referencia a este cuidado, Juana Silvestre (2012) comenta:

*La jovencita permanece dentro de la casa durante los días que dura la menstruación, los padres la cuidan mucho y si sale fuera de la casa, se le vendan los ojos, para preservarle todos sus sentidos, especialmente la vista. Se le separan todos los elementos para alimentarse, platos, vasos, cubiertos e incluso la olla donde se cocina su alimento para evitar así la transmisión de enfermedades.*

En relación con la importancia del cuidado de la adolescente, Aman-  
cia Silvestre (2012) señala los cuidados que tienen en las familias:

*Durante ese tiempo que permanece encerrada en la casa, protegida del contacto con otras personas, la chica aprende diferentes labores femeninas, principalmente el tejido con el telar. La madre es la que le enseña. Es para que no salga haragana. No tiene que hacer fuerza, no puede levantar cosas pesadas y tampoco saltar mucho. No puede hablar con personas ajenas a su familia y tampoco es bueno que hable con sus padres o hermanos, solo muy poco, porque si ella habla, se vuelve chismosa.*

Aureliana Gonzáles (2012) se refiere a los cuidados alimentarios de la joven qom:

*La alimentación durante el primer período y cada vez que menstrúe será siempre muy cuidadosa. La mujer no puede comer libremente cualquier alimento: no come pescado porque favorece la aparición de parásitos, tampoco chorizos, mortadela ni cualquier tipo de carne. Solo puede comer naranjas si están tibias, porque le causan enfriamiento. La mujer no puede bañarse ni lavarse la cabeza mientras dure el período menstrual. Debe cuidarse mucho, pues si alguien la golpea o le pega, se le hacen como “quistes” en la piel, donde recibió el golpe, o si juega bruscamente con sus hermanos. La joven que está menstruando no puede entrar al monte, porque corre peligro que los animales la ataquen o le hagan daño, tampoco tiene que andar cerca de hormigueros, porque debajo hay serpientes, que pueden atacarla mordiéndola. No puede entrar al río o a la laguna, por eso es mejor no acercarse a los cursos de agua. Los animales perciben su estado y es peligroso para ella. Las mujeres qom tiene estos cuidados especiales mientras viven en casa con sus padres. Cuando las mujeres se casan, continúan respetando estas*

*costumbres y en esos días no pueden dormir con su esposo, sino que duermen aparte, porque afirman que pueden arruinarlo y sacarle la fuerza.*

Las mujeres cuentan que antiguamente la edad de la primera menstruación era cercana a los dieciocho años, pero que al pasar el tiempo observan que cada vez se va adelantando, muy por debajo de esa edad, debiéndose probablemente a numerosos factores, entre ellos, la alimentación y las condiciones del ambiente. Con dolor comparten que las familias intentan mantener el estilo de vida qom y sus costumbres, pero se generan dificultades con la escuela, pues no se contemplan estas situaciones particulares. A las adolescentes les ponen las inasistencias a clases en esos días, cada mes, entonces los padres van abandonando las prácticas culturales ancestrales y modificando su estilo de vida. Las costumbres antiguas entran en conflicto para poder integrarse a la sociedad, con el sistema escolar, la escuela y sus normativas. Por otro lado, se generan tensiones con la religión, con la forma en que los pastores influyen en las prácticas culturales, es así que generalmente las familias se ven presionadas para que abandonen sus creencias y formas de vida tradicionales. Antiguamente, el paso de la niña a mujer se celebraba y festejaba con toda la comunidad que se alegraba de saber que habrá nuevas futuras madres para perpetuar al pueblo, con la promesa de la vida que irán transmitiendo las jóvenes con el devenir del tiempo. Actualmente, en la comunidad de Pampa del Indio la familia García, cuya abuela y madre integran el grupo de las MCCQ, ha comenzado a recuperar este momento festivo tan significativo y, en el último año, dos jovencitas celebraron la fiesta de sus quince años, que se asocia a las costumbres criollas incorporando los rituales antiguos de la cultura qom. La fiesta se prepara con anticipación en forma comunitaria y de modo solidario se contribuye con la comida, las vestimentas, la música, las palabras y bendiciones, los regalos para las homenajeadas y su familia. Esta celebración los qom la llaman Qailon, representa el pasaje de la niña a la condición de fertilidad para la maternidad. En la actualidad, el festejo incorpora símbolos para representar este proceso, un manto o capa larga y blanca envuelve o cubre a la homenajeadas, las mujeres de su familia danzando y dando prerrogativas descubren lentamente el cuerpo de la niña, que en ese acto se presenta convertida en mujer, al modo de una mariposa durante su metamorfosis (Sandoval e Inda, 2018).

Los invitados regalaban antiguamente a la cumpleañera miel silvestre, alimento dulce, suave y muypreciado, actualmente reemplazado por la torta de cumpleaños, decorada con elementos propios de la cultura qom, animalitos y flores. Las Nate'elpi (Sandoval e Inda, 2018: 8) bailan una danza ancestral muy hermosa y mientras cantan suavemente, se mueven rítmicamente al compás de la música. Forman un círculo de abuelas, hijas, nietas, hermanas, ancianas, adultas y niñas, representando a las madres, dando a las mujeres jóvenes sus saberes, sus emociones, trabajadas en la historia de su cultura. Y así, poco a poco, con el devenir de la vida, se va construyendo la subjetividad de la mujer qom. Algo que, como un río, viene con la sangre, atravesando el cuerpo de las mujeres.

## REFLEXIONES FINALES

El recorrido realizado junto a las MCCQ da cuenta de luchas y logros que, desde un discurso situado en la interculturalidad, inicia un empoderamiento de la mujer indígena en su calidad de colectivo político de derechos.

Esta lucha reivindica su activa participación en la recuperación del territorio Qaralamaxat Qarma'. El trabajo de memoria visibilizó un cuerpo de fuentes que da cuenta de la habitación de sus ancestrales tierras, antes de la llegada del europeo. En este rol, la mujer indígena –qom lashepi– se convierte en una narradora de la memoria al reconstruir la historia de la CQPI, lo que la equipara y legitima frente a la historia escrita por el blanco, y lo que permite reconocer en perspectiva intercultural el carácter de historiadora de su propia visión de los hechos del pasado.

En esta reivindicación de derechos, la qom lashepi adquiere un rol protagónico al autodeterminarse como educadora en la sexualidad integral mediante las prácticas de maternaje de las MCCQ en el ámbito educativo, rescatando y respetando las pautas culturales del cuidado de su cuerpo en lengua materna, para transmitir los valores, normas y formas que les son propias sin la imposición de formatos foráneos desde la cultura hegemónica.

El tiempo de pasaje de niña a mujer reafirma en la comunidad qom un momento especial, encierra un profundo significado, porque la mujer lleva la posibilidad de dar nueva vida, de ser madre. Es algo tan importante y sagrado que se vive como un gran acontecimiento comunitario, especialmente desde la familia, que a través de la ceremonia Qailon rinde homenaje a este don único y valioso de la maternidad.

Tras estas reflexiones, se abren nuevos interrogantes para profundizar el papel de la qom lashepi emergiendo como sujeto colectivo en las MCCQ, abordaje que tendrá como contexto el discurso de la interculturalidad atravesado por la crítica feminista.

## BIBLIOGRAFÍA

**BONILLA, A.B. (2013).** Ciudadanías interculturales emergentes. En Cullen, C. y Bonilla, A.B. (dir.) La ciudadanía en jaque: problemas ético-políticos de prácticas conquistadoras de sujetos (pp. 7-38). Buenos Aires, Argentina: Stella y La Crujía.

**BUTLER, J. (2017).** Política de género y derecho a aparecer. Cuerpos aliados y lucha política. Hacia una teoría performativa de la asamblea (pp. 31-70). Buenos Aires: Paidós.

**CITRO, S. (2008).** Creando una mujer: ritual de iniciación femenina y matriz simbólica de los géneros entre los tobas takshik. Disponible en: [https://www.academia.edu/20415335/Creando\\_una\\_mujer.\\_Ritual\\_de\\_iniciaci%C3%B3n\\_femenina\\_y\\_matriz\\_simb%C3%B3lica\\_de\\_los\\_g%C3%A9neros\\_entre\\_los\\_toba\\_takshik\\_2008\\_](https://www.academia.edu/20415335/Creando_una_mujer._Ritual_de_iniciaci%C3%B3n_femenina_y_matriz_simb%C3%B3lica_de_los_g%C3%A9neros_entre_los_toba_takshik_2008_)

**ECO, U. (2008).** Decir casi lo mismo. Barcelona, España: Lumen. Fornet-Betancourt, R. (2009). Tareas y propuestas de la Filosofía Intercultural (pp. 99). Aachen, Alemania: Wissenschaftsverlag Mainz. Disponible en: [https://casadelcorregidor.pe/descarga/Fornet\\_Tareas\\_y\\_Propuestas\\_de\\_la\\_Filosofia\\_Intercultural.pdf](https://casadelcorregidor.pe/descarga/Fornet_Tareas_y_Propuestas_de_la_Filosofia_Intercultural.pdf)

**GARCÍA, J. (2012).** La Constitución Nacional y los Pueblos Indígenas. ¿Cinismo jurídico o esperanza tangible? Derecho Constitucional indígena, Argentina, Estado Pluricultural y Multiétnico. Art. 75, Inc. 17 y 19, Actas (pp. 119-124). Resistencia: Contexto.

**GUARINO, G. (2008-2010).** Las organizaciones indígenas del Chaco y sus estrategias de lucha. Cuadernos del Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano, 22, 115-121. Buenos Aires, Argentina.

**HIRSCH, S. (ED.)** Mujeres indígenas en la Argentina. Cuerpo, trabajo y poder (pp. 27-58). Buenos Aires: Biblos. Disponible en: [https://www.editorialbiblos.com.ar/libro/mujeres-indigenas-en-la-argentina\\_74220/](https://www.editorialbiblos.com.ar/libro/mujeres-indigenas-en-la-argentina_74220/)

**NÆSS, A. (1972).** The shallow and the deep, long-range ecology movements: a summary. En Bucarest, Third World Future Research Conference (Congreso de Investigación sobre el Futuro del Tercer Mundo).

**ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS (ONU-UNESCO) (2007).** Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas. Recuperado de [http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/DRIPS\\_es.pdf](http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/DRIPS_es.pdf)

**ORGANIZACIÓN DE ESTADOS AMERICANOS (2017).** Dimensiones económicas, sociales y culturales de los derechos de las mujeres indígenas. Derechos culturales (pp. 144). Las mujeres indígenas y sus derechos humanos en las Américas. Comisión Interamericana de Derechos Humanos.

**SALAS ASTRAIN, R. (2006).** El modelo de la traducción. IV Ética Discursiva y Diálogo Intercultural. Ética Intercultural. Ensayos de una ética discursiva para contextos culturales conflictivos. (Re) Lecturas del pensamiento latinoamericano (pp. 152-155). Quito, Ecuador: Ediciones Abya-Yala.

**SÁNCHEZ, O. (1986).** Los Tobas, Cultura, Tradiciones y Leyendas. Búsqueda. Buenos Aires.

\_\_\_\_\_ (2007). "Historia de los aborígenes tobas del Gran Chaco contadas por sus ancianos". En: [http://chacoindigena.net/Material\\_historico\\_files/Da%20na%E2%80%99aqtaguec%20nam%20Qompi%20Toba%20mayi%20Ima%E2%80%99%20na%20Ita%E2%80%99adaic%20Chaco%20-%20INTRODUCCION%20de%20las%20entrevistas%20%280.Sanchez%29.pdf](http://chacoindigena.net/Material_historico_files/Da%20na%E2%80%99aqtaguec%20nam%20Qompi%20Toba%20mayi%20Ima%E2%80%99%20na%20Ita%E2%80%99adaic%20Chaco%20-%20INTRODUCCION%20de%20las%20entrevistas%20%280.Sanchez%29.pdf)

**SANDOVAL, S. (2011).** "Nyaq, Cabeza de Pescado". VII Encuentro Interdisciplinario de Ciencias Sociales y Humanas Diálogos entre saberes: encuentro y desencuentros. Setiembre 2011. Facultad de Filosofía y Humanidades, Universidad Nacional de Córdoba. Disponible en: <http://publicaciones.ffyh.unc.edu.ar/index.php/7encuentro/article/download/447/488>. ISBN. 978-95033-0909-4.

**SANDOVAL, S.; INDA, C. Y MADRES CUIDADORAS DE LA CULTURA QOM (2013).** Experiencias en Educación Bilingüe



Intercultural con las Madres Cuidadoras de la Cultura Qom. Resistencia, Argentina: Contexto.

\_\_\_\_\_ (2018). "Qailon, Celebración del cambio de nombre en la joven qom". Disponible en: <http://hum.unne.edu.ar/investigacion/inicial/mccq/produccion.htm>

**SEGATO, R. (2011).** Género y colonialidad: en busca de claves de lectura y de un vocabulario estratégico decolonial. Hacia un pensar interpelado y disponible. Feminismos y poscolonialidad. Descolonización del feminismo desde y en América Latina (pp. 11-40). CABA: Godot.

**SILVA, M. (2005).** Mensajes del Gran Chaco, Literatura oral indígena. Resistencia, Chaco: Librería de la Paz.

\_\_\_\_\_ (2007). Memorias del Gran Chaco. Córdoba, Argentina: INAI.